

PROZATÍMNÍ DOHODA O OBCHODU A CELNÍ UNII

mezi Evropským hospodářským společenstvím a Republikou San Marino

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

REPUBLIKA SAN MARINO

na straně druhé,

BEROUCÉ V ÚVAHU dohodu o spolupráci a celní unii mezi Evropským hospodářským společenstvím a Republikou San Marino, která byla podepsána v Bruselu dne 16. prosince 1991,

BEROUCÉ V ÚVAHU, že uvedená dohoda vyžaduje, aby byla kromě schválení ze strany Společenství, též ratifikována národními parlamenty, což zpozdí její vstup v platnost,

BEROUCÉ V ÚVAHU význam, který strany přikládají posílení a rozvoji svých vztahů, zejména v oblasti obchodu a hospodářství,

BEROUCÉ V ÚVAHU, že obchodní a celní ustanovení uvedené dohody by měla být urychleně používána prostřednictvím prozatímní dohody,

SE DOHODLY TAKTO:

HLAVA I

Celní unie

Článek 1

Zřizuje se celní unie mezi Evropským hospodářským společenstvím a Republikou San Marino pro produkty kapitol 1 až 97 společného celního sazebníku, s výjimkou produktů, které spadají do působnosti Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli.

Článek 2

1. Ustanovení této hlavy se vztahují na:

- a) zboží vyrobené ve Společenství nebo v Republice San Marino, včetně zboží zcela nebo částečně získaného z produktů, které pocházejí ze třetích zemí a které byly propuštěny do volného oběhu ve Společenství nebo v Republice San Marino;
- b) zboží, které pochází ze třetích zemí a které bylo propuštěno do volného oběhu ve Společenství nebo v Republice San Marino.

2. Produkty pocházející ze třetích zemí jsou považovány za propuštěné do volného oběhu ve Společenství nebo v Republice San Marino, pokud byly splněny všechny dovozní formality a byla odvedena veškerá splatná cla nebo poplatky s rovnocenným účinkem a u uvedených produktů nedošlo k úplnému nebo částečnému navrácení těchto cel nebo poplatků.

Článek 3

Ustanovení této hlavy se rovněž vztahují na zboží získané ve Společenství nebo v Republice San Marino, při jehož výrobě byly použity produkty pocházející ze třetích zemí, které nebyly propuštěny do volného oběhu ani ve Společenství ani v Republice San Marino. Tato ustanovení se však na takové zboží vztahují pouze tehdy, pokud vyvážející smluvní strana vybírá cla stanovená ve Společenství pro produkty ze třetích zemí použité k jeho výrobě.

Článek 4

1. Smluvní strany se zdrží vzájemného zavádění nových dovozních nebo vývozních cel nebo poplatků s rovnocenným účinkem.

2. Aniž jsou dotčeny stávající závazky mezi Republikou San Marino a Itálií na základě výměny dopisů ze dne 21. prosince 1972, zavazuje se Republika San Marino rovněž, že nebude upravovat cla uvedená v odstavci 1 uplatňovaná v případě dovozů ze Společenství k 1. lednu 1991.

Článek 5

1. S výhradou ustanovení odstavců 2 a 3 je obchod mezi Společenstvím a Republikou San Marino osvobozen od veškerých dovozních a vývozních cel a poplatků s rovnocenným účinkem.

2. Aby poplatky s rovnocenným účinkem, které jsou v současné době uplatňovány v případě dovozů ze Společenství, mohly být k 1. lednu 1996 zrušeny, zavazuje se Republika San Marino, že do šesti měsíců po vstupu této dohody v platnost zavede dodatečnou daň odpovídající poplatku, jež je v současné době vybírán z dovezeného zboží, které budou podléhat domácí produkty určené k domácí spotřebě. Tato dodatečná daň bude plně uplatňována k výše uvedenému datu. Bude uplatňována jako vyrovnávací opatření a vypočítá se z přidané hodnoty domácích produktů za použití stejných sazeb, jaké se používají pro dovezené zboží obdobné povahy.

3.
 - a) Ode dne vstupu dohody v platnost Společenství, s výjimkou Španělského království a Portugalské republiky, osvobozuje dovozy z Republiky San Marino od cla.
 - b) Ode dne vstupu dohody v platnost a po dobu jejího provádění Španělské království a Portugalská republika uplatňuje v případě Republiky San Marino stejná dovozní cla, jaká uplatňuje podle aktu o přistoupení vůči Společenství ve složení k 31. prosinci 1985.
4. Bude-li to nezbytné pro řádné fungování dohody, zavazuje se Republika San Marino, že v oblasti obchodu se zemědělskými produkty mezi Společenstvím a San Marinem přijme předpisy Společenství týkající se veterinárních, rostlinolékařských otázek a otázek jakosti.

Článek 6

1. Ode dne vstupu dohody v platnost uplatňuje Republika San Marino v případě zemí, které nejsou členy Společenství:
 - celní sazebník Společenství,
 - právní a správní předpisy, které v celních otázkách používá Společenství a které jsou nezbytné pro řádné fungování celní unie,
 - společnou obchodní politiku Společenství,
 - předpisy Společenství týkající se obchodu se zemědělskými produkty, které jsou uvedeny v příloze II Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství, s výjimkou předpisů týkajících se vývozních náhrad a vyrovnávacích částek,
 - bude-li to nezbytné pro řádné fungování dohody, předpisy Společenství týkající se veterinárních, rostlinolékařských otázek a otázek jakosti.

Předpisy uvedenými v tomto odstavci se rozumí předpisy ve znění aktuálně platném ve Společenství.

2. Předpisy uvedené ve druhé až páté odrážce odstavce 1 podrobněji určí Výbor pro spolupráci.
3. Odchylně od odst. 1 první odrážky se od cla osvobozují publikace, umělecká díla, vědecké nebo výukové materiály, léčebné přípravky a lékařská zařízení nabízené vládě Republiky San Marino, odznaky, medaile, poštovní známky, tiskoviny a jiné podobné předměty nebo listiny určené pro potřeby vlády.

Článek 7

1.
 - a) Po dobu pěti let ode dne vstupu dohody v platnost a po tomto období, není-li možné dosáhnout dohody v souladu s písmenem b), Republika San Marino zmocňuje Evropské hospodářské společenství, aby jménem

a v zájmu Republiky San Marino zajišťovalo celní formality spojené s celním odbavováním, zejména propouštění zboží zasílaného ze třetích zemí do Republiky San Marino do volného oběhu. Tyto formality budou vykonávat celní úřady Společenství uvedené v příloze této dohody.

- b) Po uplynutí tohoto období a podle článku 16 může Republika San Marino uplatnit své právo zajišťovat celní formality spojené s celním odbavováním po dohodě se smluvními stranami.

2. Dovozní cla vybíraná ze zboží podle odstavce 1 jsou vybírána jménem Republiky San Marino. S výhradou odstavce 4 se Republika San Marino zavazuje, že tyto částky nebude přímo ani nepřímo dotýčným subjektům nahrazovat.

3. Výbor pro spolupráci rozhoduje o:

- a) možných změnách seznamu celních úřadů, které jsou příslušné k odbavování zboží uvedeného v odstavci 1, a postupu zasílání uvedeného zboží do Republiky San Marino;
- b) postupech pro poukazování částek vybraných v souladu s odstavcem 2 státní pokladně Republiky San Marino a o procentní výši srážky, kterou si má Evropské hospodářské společenství odečíst za účelem pokrytí správních nákladů v souladu s příslušnými předpisy platnými ve Společenství;
- c) jakýchkoliv jiných ujednáních, která jsou nezbytná pro řádné používání tohoto článku.

4. Poplatky a dávky odváděné z dovozu zemědělských produktů může Republika San Marino použít na podporu výroby nebo vývozu. Republika San Marino se však zavazuje, že nebude poskytovat vyšší vývozní náhrady nebo vyrovnávací částky než, které poskytuje Evropské hospodářské společenství v případě vývozu do třetích zemí.

Článek 8

Množstevní omezení dovozů a vývozu a veškerá opatření s rovnocenným účinkem mezi Společenstvím a Republikou San Marino jsou ode dne vstupu dohody v platnost zakázána.

Článek 9

Touto dohodou nejsou vyloučeny zákazy nebo omezení dovozu, vývozu nebo tranzitu zboží z důvodů veřejné morálky, veřejného pořádku nebo veřejné bezpečnosti, ochrany zdraví a lidského života, zdraví a života zvířat nebo rostlin, ochrany národního bohatství s uměleckou, historickou nebo archeologickou hodnotou, ochrany průmyslového, duševního nebo obchodního vlastnictví nebo opatření týkajících se zlata a stříbra. Tyto zákazy nebo omezení se však nesmí stát nástroji svévolné diskriminace nebo skrytého omezení obchodu mezi smluvními stranami.

Článek 10

Smluvní strany se zdrží jakýchkoliv vnitrostátních daňových opatření nebo praktik způsobujících v porovnání s obdobnými produkty druhé smluvní strany přímo nebo nepřímo diskriminaci produktů jedné smluvní strany.

Produkty zasílané na území jedné smluvní strany nemají nárok na náhradu vnitrostátních poplatků, které by byly vyšší než poplatky, které byly přímo či nepřímo vybrány.

Článek 11

1. Pokud v jakémkoliv hospodářském odvětví jedné ze smluvních stran vzniknou vážné poruchy, může dotyčná smluvní strana přijmout nezbytná ochranná opatření v souladu s postupy a podmínkami níže uvedených odstavců.

2. Dotyčná smluvní strana poskytne Výboru pro spolupráci všechny příslušné informace nezbytné pro podrobné přezkoumání situace za účelem nalezení řešení, které by bylo přijatelné pro smluvní strany, v případě uvedeném v odstavci 1 před přijetím těchto opatření nebo v případech uvedených v odstavci 3 v co nejkratší možné lhůtě. Na žádost druhé smluvní strany se v rámci Výboru pro spolupráci uskuteční konzultace ještě před tím, než dotyčná smluvní strana přijme příslušná opatření.

3. Vyžadují-li výjimečné okolnosti okamžité jednání, které vylučuje předběžné přezkoumání, může dotyčná smluvní strana neprodleně uplatnit taková preventivní opatření, která jsou naprosto nezbytná pro nápravu situace.

4. Při výběru opatření musí být dána přednost takovým opatřením, která nejméně narušují fungování dohody. Taková opatření nesmí překročit meze naprosto nezbytné pro nápravu situace.

Ochranná opatření musí být neprodleně oznámena Výboru pro spolupráci, který o nich, jakmile to okolnosti dovolí, pořádá pravidelné konzultace, jejichž účelem je zejména jejich zrušení.

Článek 12

1. Kromě spolupráce podle čl. 13 odst. 8 si správní orgány smluvních stran odpovědné za používání ustanovení této dohody vzájemně pomáhají i v jiných případech za účelem dosažení souladu s těmito ustanoveními.

2. Prováděcí pravidla k odstavci 1 stanoví Výbor pro spolupráci.

HLAVA II

Obecná a závěrečná ustanovení

Článek 13

1. Zřizuje se Výbor pro spolupráci, který je odpovědný za správu této dohody a za zajišťování jejího řádného používání. Za tímto účelem formuluje doporučení. Přijímá rozhodnutí v případech stanovených v této dohodě. Rozhodnutí provádějí smluvní strany v souladu se svými vlastními předpisy.
2. Za účelem řádného používání této dohody si smluvní strany vyměňují informace a na žádost kterékoliv ze stran si poskytují konzultace v rámci Výboru pro spolupráci.
3. Výbor pro spolupráci přijme svůj jednací řád.
4. Výbor pro spolupráci je složen ze zástupců Společenství na jedné straně a ze zástupců Republiky San Marino na straně druhé.
5. Výbor pro spolupráci přijímá rozhodnutí na základě společné dohody.
6. Výboru pro spolupráci předsedají střídavě smluvní strany v souladu s pravidly, která se stanoví v jednacím řádu.
7. Výbor pro spolupráci se schází na žádost kterékoliv ze smluvních stran, přičemž tuto žádost je třeba předložit nejméně jeden měsíc před datem plánovaného zasedání. Je-li výbor svolán podle článku 11, sejde se do osmi pracovních dnů ode dne podání žádosti.
8. V souladu s postupem stanoveným v odstavci 1 určuje Výbor pro spolupráci metody správní spolupráce pro účely použití článků 2 a 3, přičemž vychází z metod, které přijalo Společenství pro obchod se zbožím mezi členskými státy.

Článek 14

1. Veškeré spory vzniklé mezi smluvními stranami, které se týkají výkladu dohody, se předkládají Výboru pro spolupráci.
2. Pokud se Výboru pro spolupráci nepodaří vyřešit spor na svém příštím zasedání, může každá strana oznámit druhé straně jmenování rozhodce; druhá strana poté musí do dvou měsíců jmenovat druhého rozhodce.

Výbor pro spolupráci jmenuje třetího rozhodce.

Rozhodnutí rozhodců se přijímají většinou hlasů.

Každá strana sporu je povinna přijmout opatření nezbytná k zajištění toho, aby rozhodnutí rozhodců bylo provedeno.

Článek 15

V rámci obchodu, který je předmětem této dohody:

- nesmí režimy, které Republika San Marino uplatňuje vůči Společenství způsobovat diskriminaci mezi členskými státy, jejich státními příslušníky nebo jejich společnostmi,
- nesmí režimy, které Společenstvím uplatňuje vůči Republice San Marino způsobovat žádnou diskriminaci mezi sanmarinskými státními příslušníky nebo společnostmi.

Článek 16

Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Strany souhlasí s tím, že do pěti let od vstupu dohody v platnost přezkoumají výsledky jejího provádění a případně zahájí jednání o její změně na základě tohoto přezkoumání.

Článek 17

Každá ze smluvních stran může tuto dohodu vypovědět prostřednictvím písemného oznámení druhé smluvní straně. V takovém případě dohoda pozbývá platnosti šest měsíců po datu takového oznámení.

Článek 18

Tato dohoda se vztahuje na jedné straně na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na území Republiky San Marino na straně druhé.

Článek 19

Tato dohodu schválí smluvní strany v souladu se svými postupy.

Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po oznámení, že postupy uvedené v prvním odstavci byly ukončeny.

Pozbývá platnosti vstupem v platnost Dohody o spolupráci a celní unii mezi Evropským hospodářským společenstvím a Republikou San Marino, která byla podepsána dne 16. prosince 1991.

Článek 20

Příloha této dohody, jakož i dvě připojená prohlášení tvoří její nedílnou součást.

Článek 21

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de noviembre de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Bruxelles, den syvogtyvende november nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten November neunzehnhundertzweiundneunzig.

Εγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept novembre mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette novembre millenovecentonovantadue.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste november negentienhonderd tweeënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Novembro de mil novecentos e noventa e dois.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Por la República de San Marino

For Republikken San Marino

Für die Republik San Marino

Για τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου

For the Republic of San Marino

Pour la république de Saint-Marin

Per la Repubblica di San Marino

Voor de Republiek San Marino

Pela República de São Marinho

PŘÍLOHA

Seznam celních úřadů uvedený v čl. 7 odst. 1 písm. a):

- LIVORNO
- RAVENNA
- RIMINI
- FORLI (CESENA)
- TRIESTE